

# GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y GOMA NÚMERO 27

**NAVIDADES CON CARÁCTER LATINO (p. 02)** 1 **villancico**: Weihnachtslied 2 **escaparate**: Schaufenster 3 **adornar**: schmücken, dekorieren 4 **grandes almacenes**: große Kaufhäuser 5 **belén**: Weihnachtskrippe, Krippenspiel 6 **ganar terreno**: Boden gewinnen 7 **figurita de arcilla**: Tonfigur 8 **repleto**: voll 9 **manjar**: Leckerbissen 10 **langostino**: Languste 11 **turrón**: typische Süßware aus Mandeln, Honig und Ei für die Weihnachtszeit in Spanien 12 **polvorón**: leichtes Mandelgebäck 13 **mantecado**: Mandleschmalzgebäck 14 **mazapán**: Marzipan 15 **campanada**: Glockenschlag 16 **churro**: Ölkringel, in Öl frittiertes Gebäck 17 **resaca**: Kater, Hangover 18 **cabalgata**: Reiterzug 19 **arrepentirse**: etwas bereuen 20 **a medida que**: in dem Maße wie 21 **tamal**: Tamale, Maisbrei oder – pastete 22 **jugoso**: saftig 23 **picar**: naschen 24 **trago**: Schluck 25 **prender**: anschalten 26 **ensordecedor**: ohrenbetäubend 27 **fuegos artificiales**: Feuerwerk 28 **aceleradamente**: rasch, schnell 29 **atrevido**: mutig 30 **susurrar**: flüstern 31 **lechón asado**: Spanferkel 32 **arroz con grí**: Reis mit schwarzen Bohnen 33 **no poder faltar**: nicht fehlen dürfen, essentiell sein 34 **practicante**: praktizierend 35 **aguardiente de caña**: Zuckerrohrschnaps 36 **derramar**: verschütten 37 **bacalao**: Stockfisch 38 **betabel**: Rote Beete 39 **cacahuete (or cacahuete)**: Erdnuss 40 **pasa**: Rosine 41 **ciruela pasa**: Dörrpflaume 42 **piñata**: aufgehängter mit Süßigkeiten gefüllter Tontopf oder Tier aus Pappmasche, wird mit einem Stock geschlagen, damit die Süßigkeiten herunterfallen 43 **posada**: Herberge 44 **rezar el rosario**: den Rosenkranz beten 45 **peregrino**: Pilger 46 **Misa del Gallo**: Weihnachtsmette 47 **escarchado**: mit Raureif bedeckt, kandierte 48 **día feriado**: Feiertag 49 **pesebre**: Futtertrog, Krippe 50 **cochinillo**: Milchferkel 51 **excedente de producción**: Überproduktion 52 **idear**: erfinden, die Idee haben 53 **rito**: Ritual 54 **retransmitir**: im Fernsehen übertragen 55 **matanza**: Tötung 56 **gastar bromas**: Streiche spielen 57 **sin darse cuenta**: ohne etwas zu bemerken

**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CANTE DE LAS MINAS (p. 08)** 1 **desplazarse**: reisen 2 **cante**: Gesang beim Flamenco 3 **Levante**: die Provinzen Castellón, Valencia, Alicante und Murcia an der spanischen Ostküste des Mittelmeers 4 **apuesta**: Einsatz 5 **hondo**: tief 6 **cartel**: Programmzusammensetzung 7 **actuar**: vorführen 8 **abundar**: reichlich vorhanden sein 9 **café cantante**: Café, in dem Flamencoauftritte stattfinden, speziell im 19. Jahrhundert 10 **acquirir**: erlangen 11 **parece mentira**: es scheint unglaublich 12 **poner en marcha**: starten 13 **evitar**: vermeiden 14 **gala**: Galakonzert 15 **prueba**: Wettbewerb, Audition 16 **bailaor, -ora**: Flamencotänzer,-in 17 **cautivar**: gefangen nehmen, begeistern 18 **caseta**: Bude, Stand 19 **entrañable**: sympathisch 20 **escenario**: Bühne 21 **entregado**: ergeben, unterstützend 22 **entusiasta**: enthusiastisch 23 **carrera**: Laufbahn, Karriere 24 **demostrar**: zeigen, beweisen 25 **humilde**: bescheiden, einfach 26 **tenue**: schwach 27 **reducirse**: beschränkt sein auf 28 **afinado**: fein gestimmt 29 **jondo**: bezieht sich auf eine der ältesten und authentischsten Formen des Flamenco 30 **explotar**: ausnutzen, erforschen 31 **a fondo**: gründlich, tiefgehend

**BREVES BREVES (p.12)** 1 **recorrido**: Reise, Route 2 **derechos humanos**: Menschenrechte 3 **cometer**: begehen 4 **cautivar**: gefangen nehmen, entzücken 5 **vía férrea**: Bahnweg 6 **trayecto**: Strecke 7 **mostrar interés por**: Interesse zeigen für 8 **torneo**: Turnier 9 **faltar**: fehlen 10 **de esta manera**: auf diese Weise 11 **asegurar**: versichern, garantieren 12 **juntar**: zusammenbringen, vereinen 13 **muestra**: Ausstellung 14 **profundidad**: Tiefe 15 **desprendimiento**: Erdbeben 16 **poner en marcha**: in Bewegung setzen, organisieren 17 **proporcionar**: zur Verfügung stellen 18 **prestar**: anbieten, zur Verfügung stellen 19 **llevar a cabo**: durchführen, zu Ende bringen

**FOTOGRAFÍA: GERVASIO SÁNCHEZ (p. 14)** 1 **discurso**: Rede 2 **pronunciar**: (eine Rede) halten 3 **convocar**: organisieren, präsentieren 4 **iniciático**: erster 5 **cerco**: Belagerung 6 **extraviado**: verloren, vermisst 7 **desagüadero**: Abfluss 8 **apoyar**: unterstützen, helfen 9 **sin fisuras**: ununterbrochen unaufhörlich 10 **premiado**: ausgezeichnet 11 **recorrido**: Strecke, Reise 12 **mozambiqueño**: Person aus Mozambique 13 **incansable**: unermüdetlich 14 **camboyano**: Kambodschaner 15 **hijo adoptivo**: Adoptivkind 16 **al borde de**: am Rande, an der Grenze von 17 **asegurar**: versichern 18 **perseguir**: verfolgen 19 **fundir**: auflösen, einschmelzen 20 **campo de batalla**: Schlachtfeld 21 **exportador**: Exporteur 22 **desminado**: Entfernung von Minen 23 **transición**: Übergangszeit (hier: die Übergangszeit von der ehemaligen Diktatur unter Francisco Franco zur Demokratie) 24 **encabezar**: anführen, an der Spitze stehen 25 **bomba de racimo**: Clusterbombe 26 **escandalizado**: entrüstet 27 **toparse con**: auf etwas treffen oder stoßen 28 **representante**: Representant 29 **estar en quiebra**: pleite oder bankrott sein 30 **tener agallas**: den Schneid oder Mut haben

**ARGENTINA Y EL BICENTENARIO (p. 18)** 1 **cortometraje**: Kurzfilm 2 **acarrear**: Anlass geben zu, führen zu 3 **acontecimiento**: Ereignis 4 **encargar de**: beauftragen zu 5 **reparo**: Zusammenfassung, Rückblick 6 **gestarse**: planen 7 **a raíz de**: auf Grund von, aus Anlass von 8 **estar a la altura**: um den Umständen gerecht zu werden, um zu entsprechen 9 **contratar**: beauftragen, engagieren 10 **poner en escena**: in Szene setzen, inszenieren 11 **desfile**: Parade 12 **carroza**: Kutsche, Karosse 13 **callejero**: Straßen... 14 **granadero**: Soldat 15 **ex combatiente**: Veteran, ehemaliger Soldat 16 **colectividad**: Gruppe, Gemeinschaft 17 **oleada**: Welle 18 **no faltar**: nicht fehlen 19 **pronunciar un discurso**: eine Rede halten 20 **ocupar un lugar central**: eine wichtige Rolle einnehmen 21 **propio/a**: er oder sie selbst 22 **repartir**: verteilen, austeilen 23 **postal**: Postkarte 24 **exposición**: Ausstellung 25 **concentrarse**: sich konzentrieren auf 26 **obra**: Werk 27 **área bancaria**: Bankenviertel 28 **contar con**: besitzen 29 **sala sinfónica**: Symphoniesaal 30 **sacar a la luz**: herausbringen, veröffentlichen 31 **medalla**: Medaille 32 **a propósito de**: aus Anlass von 33 **periódico patrio**: Nationalzeitung 34 **encontrar un hueco**: einen Platz finden 35 **poner en circulación**: in Umlauf bringen 36 **por si todo esto fuera poco**: als ob das nicht genug gewesen wäre 37 **no todo fue de color de rosa**: es war nicht alles rosarot 38 **mandatario**: politischer Führer, Staatsoberhaupt 39 **aprovechar la ocasión**: die Gelegenheit nutzen 40 **propagar**: verbreiten, streuen 41 **discurso**: Diskurs 42 **calar**: reflektieren, entsprechen 43 **plantear**: ansprechen, vorschlagen 44 **descuidar**: missachten 45 **medios opositores**: Presse der Opposition 46 **malgastar fondos**: öffentliche Gelder vergeuden

**EL MATRIMONIO IGUALITARIO EN ARGENTINA (p. 22)** 1 **promulgar**: ein Gesetz erlassen 2 **autorizar**: autorisieren, legalisieren 3 **casamiento**: Heirat, Ehe 4 **movido**: bewegt 5 **igualitario**: egalitär 6 **manifestante**: Demonstrant 7 **festejar**: feiern 8 **transcurrir**: vergehen (Zeit) 9 **entrar en vigencia**: in Kraft treten 10 **acudir**: herbeieilen 11 **registro civil**: Standesamt, Personenamtsregister 12 **obispo**: Bischof 13 **asimismo**: ebenso, genauso 14 **envidia**: Neid, Mißgunst 15 **poner en peligro**: gefährden 16 **pronunciarse**: sich aussprechen für 17 **laico**: sekulär, weltlich 18 **discriminado**: diskriminiert 19  **cubrir**: etwas decken 20 **figura jurídica**: Rechtsfigur 21 **encabezar**: anführen, an der Spitze sein 22 **seller formalmente**: formal beständigen 23 **subrayar**: unterstreichen 24 **crédito**: Bankkredit 25 **cónyuge**: Ehepartner 26 **herencia**: Erbe, Hinterlassenschaft 27 **división de bienes**: Gütertrennung 28 **disolución**: Auflösung 29 **vínculo**: Verbindung

**EXPLOTACIÓN INFANTIL EN MÉXICO: CAÑA AMARGA (p. 24)** 1 **surco**: Furche 2 **polvoriento**: staubig 3 **filo**: Schneide 4 **caña**: Zuckerrohr 5 **gemir**: gähnen 6 **astilla**: Splitter 7 **sin coherencia**: zusammenhanglos, chaotisch 8 **ceniza**: Asche 9 **dar machetazos**: hacken, schlitzen 10 **amontonar**: anhäufen, auftürmen 11 **cañaveral**: Zuckerrohrfeld 12 **cortador**: Schneider, hier: Erntearbeiter 13 **indígena**: indigen 14 **mazateco**: jemand, der einer bestimmten ethnischen Gruppe aus

Südmexiko angehört **15 jornalero**: Tagelöhner **16 misero**: kärglich, miserable **17 cultivar**: anbauen, pflanzen **18 garrafón**: große Karaffe, Behälter **19 ganado**: Vieh **20 albergue**: Unterkunft, Quartier **21 inhóspito**: unfreundliche **22 hojalata**: Weißblech **23 zafra**: Zuckerrohrernte **24 guardiente**: Zuckerrohrschnaps **25 tecnificado**: mechanisiert, technisiert **26 sostener**: halten **27 desgarrado**: zerrissen **28 maleza**: Unkraut, Gestrüpp **29 hormigón**: Zement **30 chapa**: Blech **31 barraca**: Barracke **32 desprenden**: abgeben **33 raquítico**: verkümmert, erbärmlich **34 fogón**: Herd, Feuerstelle **35 a menudo**: oft, häufig **36 puñado**: Handvoll **7 patrón**: Boss, Chef **38 desplazarse**: umziehen, weiterziehen **39 labrar**: arbeiten **40 heredar**: vererben **41 traficante de personas**: Menschenhändler **42 cosecha**: Ernte **43 trastero**: Abstellkammer **44 adinerado**: wohlhabend **45 oxidado**: rostig **46 amantarse**: stillen **47 espantar**: verjagen, verscheuchen **48 enfermedad endémica**: endemische Krankheit **49 miseria**: Armut **50 último eslabón de la cadena**: das letzte Glied der Kette **51 todoterreno**: Allradfahrzeug, Geländewagen **52 segar**: mähen **53 señalar**: hinzeigen **54 velar por los intereses de**: die Interessen von... verteidigen **55 enfrentamiento**: Konfrontation, Auseinandersetzung **56 botas de punta**: spitzen Stiefel **57 a punta de pistola**: Waffengewalt **58 legislatura**: Legislaturperiode **59 en la actualidad**: aktuell, momentan **60 escupir**: spucken **61 agroquímicos**: Agrichemikalien **62 préstamo**: Bankkredit **63 apenas**: kaum **64 endeudado**: verschuldet **65 latifundista**: Großgrundbesitzer **66 rendimiento**: Ertrag **67 vergonzoso**: beschämend, schändlich **68 cura**: Priester **69 carencia**: Mangel **70 encargarse**: sich kümmern um, verantwortlich sein für **71 ausentarse**: abwesend sein **72 esquema**: Abriss, Plan **73 eras**: Tenne

**JULIO MEDEM (p. 30)** **1 guionista**: Drehbuchautor **2 cortometraje**: Kurzfilm **3 corto**: Kurz- oder Vorfilm **4 montador**: Cutter **5 largometraje**: Langfilm **6 a partir de**: von ... an **7 afianzarse**: stützen auf **8 mención**: Nennung **9 enrevesado**: verworren, kompliziert **10 continuamente**: kontinuierlich **11 personaje**: Charakter **12 trasladar**: verlegen, forttragen **13 narrativo**: Storyline, Erzählstrang **14 lunático**: verrückt, irre **15 figura**: Person, Figur **16 reflejarse**: sich widerspiegeln **17 protagonista**: Protagonist **18 capacidad**: Fähigkeit **19 entregarse**: sich hingeben **20 ejercer**: ausüben **21 cochinilla**: Schildlaus, Assele **22 saber**: schmecken **23 superficie**: Oberfläche **24 áspero**: rau, herb **25 estar sujeto a**: unterworfen sein **26 medio**: Umgebung, Umwelt **27 no es de extrañar**: es überrascht nicht **28 repercusión**: Nachwirkung, Resonanz **29 controvertido**: kontrovers, umstritten **30 profundizar**: erforschen, untersuchen **31 realizador**: Filmemacher **32 cinta**: Film **33 surgir**: auftauchen, zum Vorschein kommen **34 precisamente**: genau, ausgerechnet **35 promoción**: Werbung

**NOTICIAS CINE (p. 32)** **1 dejarse atrapar**: sich fangen lassen, sich anziehen lassen von **2 destacar**: hervorheben **3 sobrevalorado**: überbewertet **4 plagio**: Plagiat **5 sin miramientos**: schonungslos, schamlos **6 por momentos**: zeitweise **7 aportar**: beitragen **8 comedieta**: leichte Komödie **9 estrenar**: zum ersten Mal zeigen, ausstrahlen **10 sobrio**: schnörrkellos, nüchtern **11 abordar**: behandeln **12 apuesta fallida**: enttäuschender Beitrag **13 dar la talla**: Größe zeigen **14 trama**: Handlung, Inhalt **15 magistral**: brilliant, meisterhaft **16 balanza**: Wage **17 a pesar de**: trotz **18 punto de partida**: Ausgangspunkt **19 secuestrado**: entführt **20 encapuchado**: verummt, maskiert **20 como viene sucediendo**: wie immer **22 policiaco**: Detektiv-, Polizei- **23 realizador**: Regisseur **24 mantener**: halten, bewahren **25 mueca de espanto**: schmerzverzerrtes Gesicht **26 atreverse**: wagen **27 escenario**: Szenario, Kulisse **28 telesilla**: Sessellift **29 prometedor**: versprechend **30 guionista**: Drehbuchautor **31 tronchante**: wahnsinnig komisch **32 disparatado**: aberwitzig, verrückt **33 no hace falta**: es ist nicht nötig **34 digno de**: eines... würdig **35 confeccionar**: zusammenstellen **36 cartel**: Programm **37 acuerdo**: Vereinbarung **38 rumorear**: munkeln **39 gestarse**: angezettelt werden **40 caerse**: ausfallen **41 desconcierto**: Verwirrung, Bestürztheit **42 renombre**: Berühmtheit, Prominenz **43 infame**: ehrlos, garstig **44 rodar**: drehen, filmen **45 birra**: Schund, wertloser Kram **46 falta de seriedad**: Mangel an Ernsthaftigkeit **47 proyección mediática**: Medienaufmerksamkeit **48 gratuito**: billig, schlecht **49 película de culto**: Kultfilm **50 acreedor**: würdig **51 campar a sus anchas**: die absolute Herrschaft haben, freies Feld haben **52 sembrar**: etwas aussäen, produzieren **53 un soplo de aire fresco**: einen frischen Wind **54 cruce**: Kreuzung, Mischung **55 gambero**: Rowdy, Rabauke **56 porteño**: typisch für oder aus Buenos Aires **57 poner en cuarentena**: unter Quarantäne stellen **58 apenas**: kaum **59 dichoso**: verdammt **60 retrato**: Porträt **61 tomar las riendas**: die Zügel in die Hand nehmen **62 tópico**: Klischee **63 entrañable**: herzlich, sympathisch **64 mequindad**: Erbärmlichkeit, Armut

**EL CORAZÓN DE BACO (p. 34)** **1 recetar**: verschreiben **2 achaque**: Gebrechen, Kränklichkeit **3 moderado**: moderat, vernünftig **4 fallo cardíaco**: Herzversagen **5 a medida que**: solange, in dem Ausmaß wie **6 envejecer**: altern **7 aumentar**: erhöhen **8 desgaste**: Abnutzung, Verschleiß **9 suministrar**: versorgen, liefern **10 exceder**: überschreiten **11 trombo**: Thrombus **12 plaqueta**: Blutplättchen **13 infarto**: Herzinfarkt **14 repercutir**: auswirken auf, beeinflussen **15 dado que**: vorausgesetzt, dass **16 de manera notable**: auf bemerkenswerte Weise, beachtlich **17 paladar**: Gaumen **18 aliciente**: Anreiz **19 carecer**: mangeln an **20 vinícola**: Wein- **21 califato de Córdoba**: Kalifat von Córdoba, die muslimische Herrschaft erstreckte sich von 756 bis 1031 über zwei Drittel der Iberischen Halbinsel **22 bondades**: Vorzüge, positive Eigenschaften **23 tratado**: Essay, Abhandlung **24 a falta de**: mangels an

**ENTREVISTA A ELVIRA LINDO (p. 36)** **1 atreverse**: etwas wagen, sich trauen **2 guión**: Drehbuch **3 faceta**: Aspekt, Facette **4 estar curtido**: geschickt oder erfahren sein **5 tópico**: Klischee **6 hacer agua**: lecken **7 impartir**: unterrichten, lehren **8 cuento**: Kurzgeschichte **9 apostar**: setzen auf, wählen **10 público lector**: lesendes Publikum **11 anglosajón**: englischsprachig, angloamerikanisch **12 los medios**: die Medien, die Presse **13 relleno**: Füllung, Füllstoff **14 género**: Genre **15 costar**: etwas schwierig finden, Mühe kosten **16 ser culpa de**: die Schuld sein von **17 columna**: Kolumne in einer Zeitung oder einem Magazin **18 mundo periodístico**: Welt des Journalismus **19 banalizar**: banalisieren, etwas als abgedroschen hinstellen **20 dejarse arrastrar**: sich mitreißen lassen **21 decaer**: untergehen, verfallen **22 guinda**: Vervollständigung, Sahnehäubchen (wörtlich: Sauerkirsche) **23 acoger**: aufnehmen, willkommen heißen **24 becario**: Stipendium **25 precario**: prekär **26 servil**: untertänig, unterwürfig **27 incisivo**: messerscharf **28 abordar**: behandeln **29 materia prima**: Rohmaterial, Ausgangsmaterial **30 mezcla**: Mischung **31 milagrosa**: wunderbar **32 conmovedor**: bewegend, berührend **33 por encima de todo**: noch dazu, darüber hinaus **34 reto**: Herausforderung **35 mera**: pur, bloß **36 comparsa**: Komparsin, Nebenrolle **37 descuidado**: vernachlässigt **38 no tener nada que ver**: nichts damit zu tun haben **39 telón de fondo**: Hintergrund **40 bolero**: Bolero **41 la letra**: Liedtext **42 agotar**: ausschöpfen, aufbrauchen

**VIEJO, SORDO, INCONTINENTE (p. 42)** **1 zascandilear**: sich herumtreiben, herumschnüffeln **2 Chueca**: Chueca, Viertel in Madrid **3 jaulilla**: kleiner Käfig **4 pajarería**: Tierhandlung **5 murciélago**: Fledermaus **6 estrechísima**: sehr nah, intim **7 testigo**: Zeuge **8 masticar**: kauen **9 presentir**: vorausfühlen, erahnen **10 flequillo perlado**: perlfarbiger Pony **11 pueril**: kindisch **12 abominar**: verabscheuen **13 aspereza**: Rauheit **14 hojear**: durchblättern **15 conmovedor**: bewegend **16 ensayo**: Essay **17 nitidez**: Lebhaftigkeit, Anschaulichkeit **18 fechar**: datieren **19 neoyorquino**: New Yorker **20 alcantarilla**: Abwasserkanal **21 coreano**: koreanisch **22 hiriente**: verletzend, schmerzhaft **23 agarrotar**: steif vor Kälte oder klamm machen **24 andar de puntillas**: auf Zehenspitzen gehen **25 sucumbir**: umkommen **26 calor agostoso**: Augusthitze **27 desparramar**: kollabieren **28 quiosco**: Kiosk **29 pelambre**: Fell **30 chorrear**: triefen **31 no es broma**: ohne Scherz! Ich scherze nicht! **32 enredarse**: sich verwickeln **33 atónico**: verblüfft **34 aturrido**: benommen, bestürzt **35 espíritu chulesco**: kokette Art **36 aplacarse**: sich beruhigen **37 ceguera**: Blindheit **38 sordera**: Taubheit **39 mear**: pinkeln **40 fregona**: Wischmopp **41 placidez**: Gemütlichkeit, Sanftmut **42 cojín**: Kissen **43 canica**: Marmor **44 ronronear**: schnurren **45 con la autoestima por las nubes**: mit einem himmelhohen Selbstvertrauen